

DE	Druckschalter Nachrüstsatz – Montage	2
EN	Pressure Switch Retrofit Kit – Installation	4
IT	Kit di riequipaggiamento pressostato – Montaggio	6
ES	Set de reequipamiento de interruptor de presión – Montaje	8
PT	Kit de reajuste de pressostato – Montagem	10
FR	Kit d'adaptation ultérieure pour pressostat – Montage	12
NL	Drukschakelaar – set voor inbouw achteraf – Montage	14



DE Druckschalter Nachrüstsatz – Montage

Nachrüstung älterer Anlagen mit Systemregler SC1



- Bei Sonneneinstrahlung besteht Verbrühungsgefahr beim Arbeiten an der Solaranlage!
- Dampfaustritt an der Solarleitung möglich.
- Arbeiten nur außerhalb von Zeiten solarer Einstrahlung oder bei abgedeckten Kollektoren vornehmen.
- Zum Befüllen und Spülen des Solarkreises nur Original-Wärmeträgermedium Solvis Tyfocor LS-rot Fertigmischung verwenden.

Mithilfe des Nachrüstsatzes können ältere Anlagen mit Systemregler SC1 nachträglich mit einem Druckschalter ausgerüstet werden. Der Druckschalter wird in die Rücklaufleitung des Solarkreises eingesetzt und mit der Solarpumpe elektrisch in Reihe verschaltet.



Das Rücklaufrohr ist die Verbindungsleitung zwischen dem Speicher und der Sicherheitsgruppe.

Anlage vorbereiten

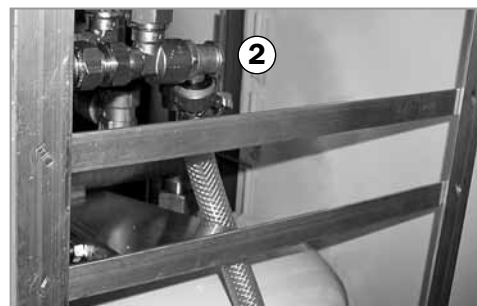
1. Anlage über den Hauptschalter ausschalten und Verkleidung abnehmen.
2. Druckschalter an das Rücklaufrohr halten und Einbauposition bestimmen (oberes Bild: Der Druckschalter sollte nicht gegen die Seitenverkleidung stoßen).
3. Kugelhahn über dem Solarfilter schließen (Hebelstellung waagerecht) (1).
4. Ablaufschlauch am Spülhahn (2) anschließen und in einen Auffangbehälter führen.
5. Spülhahn öffnen.
6. Solarflüssigkeit vollständig aus der Vorlaufleitung des Kollektors ablaufen lassen.



Einbauposition des Druckschalters am Solar-Rücklauf bestimmen



Kugelhahn über dem Solarfilter geschlossen

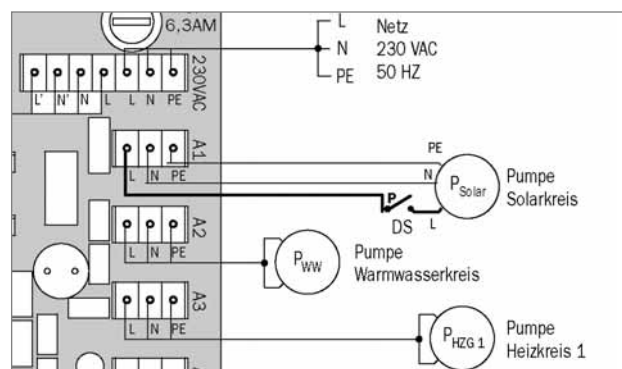


Spülschlauch am Spülhahn angeschlossen

Druckschalter Nachrüstsatz – Montage

Druckschalter montieren

1. Solar-Rücklaufrohr ausbauen.
2. An der vorgesehenen Stelle einen Abschnitt von etwa 4 cm aus dem Rücklaufrohr heraussägen.
3. Druckschalter zwischen die Rohrabschnitte montieren.
4. Rücklaufrohr wieder anschließen und Rohrschelle unten verschließen.
5. Druckschalter mit Solarpumpe elektrisch in Reihe schalten (Bild rechts).



Ausschnitt aus dem Verdrahtungsplan: Verschaltung des Druckschalters (DS) mit der Solarpumpe

Anlage betriebsbereit machen

1. Solarkreis spülen und Druckprobe durchführen.



Zu Spülen und Druckprobe → siehe Montageanleitung, die bei der Anlage liegt.

2. Wenn die Schläuche abgenommen und die Ventile zurückgestellt sind: Verkleidung anbauen und Anlage einschalten.

EN Pressure Switch Retrofit Kit – Installation

Retrofitting older systems that include system controller SC1



- There is a risk of being scalded if you work on the solar system while it is exposed to sunlight.
- Steam could escape from the solar line.
- Perform work only when the sun is not shining or when the collectors are covered.
- Use only original Solvis Tyfocor LS-rot ready-mixed heat transfer medium to fill and flush the solar circuit.

The retrofit kit can be used to retrofit older systems including an SC1 system controller so that they are equipped with a pressure switch. The pressure switch is placed in the return line of the solar circuit and is electrically connected in series with the solar pump.



The return pipe is the connecting pipe between the storage tank and the safety group.

Preparing the system

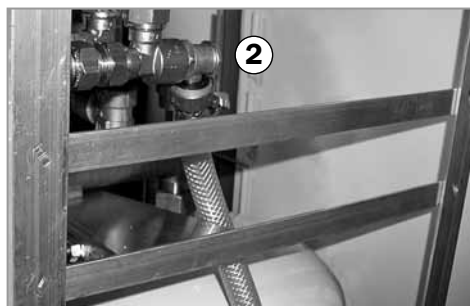
1. Switch off the system using the main switch and remove the casing.
2. Hold the pressure switch against the return pipe and determine the installation position (upper image: the pressure switch should not touch the side casing).
3. Close the ball valve above the solar filter (with the lever in a horizontal position) (1).
4. Connect the flushing hose to the flushing valve (2) and feed it into a collecting container.
5. Open the flushing valve.
6. Let the solar liquid drain completely out of the collector's flow line.



Determining the installation position of the pressure switch on the solar return



Ball valve over the solar filter closed

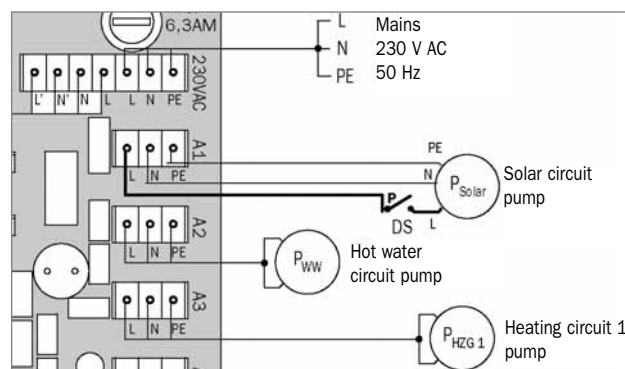


Flushing hose connected to the flushing valve

Pressure Switch Retrofit Kit – Installation

Installing the pressure switch

1. Remove the solar return pipe.
2. At the intended position, saw a piece that is about 4 cm long out of the return pipe.
3. Mount the pressure switch between the pipe sections.
4. Reconnect the return pipe and close the lower duct clamp.
5. Electrically connect the pressure switch to the solar pump in series (image on the right).



Excerpt from the wiring plan: connection of the pressure switch (DS) to the solar pump

Preparing the system for operation

1. Flush the solar circuit and perform a pressure test.



For information on flushing and performing a pressure test → see the installation instructions found with the system.

2. Once the hoses have been removed and the valves have been reset: attach the casing and switch on the system.

IT Kit di riequipaggiamento pressostato – Montaggio

Ammodernamento di vecchi impianti con il regolatore di sistema SC1



- Con l'irradiazione solare sussiste il pericolo di scottature durante i lavori nell'impianto solare!
- È possibile la fuoriuscita di vapori dalle condutture solari.
- Eseguire i lavori solo nei periodi senza irradiazione solare oppure con i collettori coperti.
- Per il riempimento e lo spurgo del circuito solare utilizzare solo il mezzo termovettore originale Solvis Tyfocor LS-rot, miscela pronta.

Con il kit di riequipaggiamento, i vecchi impianti con il regolatore di sistema SC1 possono essere equipaggiati successivamente con un pressostato. Il pressostato viene installato nel ritorno del circuito solare e collegato, elettricamente, in serie con la pompa solare.



Il tubo del ritorno è la conduttura di collegamento tra l'accumulatore e il gruppo di sicurezza.

Preparazione dell'impianto

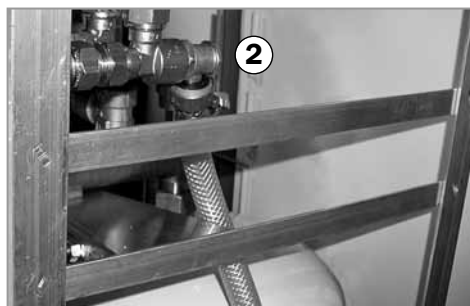
1. Disinserire l'impianto mediante l'interruttore principale e rimuovere il rivestimento.
2. Mantenere il pressostato nel tubo del ritorno e determinare la posizione di montaggio (figura in alto: il pressostato non deve urtare contro il rivestimento laterale).
3. Chiudere la valvola a sfera sopra il filtro solare (posizione orizzontale della leva) (1).
4. Collegare il tubo flessibile di scarico nella valvola di spurgo (2) e mettere l'altra estremità in un recipiente di raccolta.
5. Aprire la valvola di spurgo.
6. Lasciare uscire completamente il liquido solare dal tubo di mandata del collettore.



Determinazione della posizione di montaggio del pressostato nel ritorno solare



Valvola a sfera sopra il filtro solare chiusa

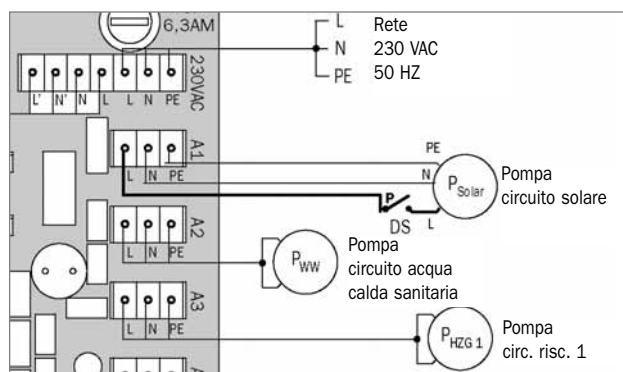


Tubo flessibile per lo spurgo collegato alla valvola di spurgo

Kit di riequipaggiamento pressostato – Montaggio

Montaggio del pressostato

1. Smontare il tubo del ritorno solare.
2. Segare nel punto previsto una sezione di circa 4 cm dal tubo del ritorno.
3. Montare il pressostato tra le sezioni dei tubi.
4. Collegare nuovamente il tubo del ritorno e chiudere la staffa per tubi in basso.
5. Collegare, elettricamente, il pressostato in serie con la pompa solare (figura a destra).



Particolare dallo schema di cablaggio: Cablaggio del pressostato (DS) con la pompa solare

Preparazione dell'impianto per il funzionamento

1. Spurgare il circuito solare ed eseguire una prova idraulica.



Per lo spurgo e la prova idraulica → vedere le Istruzioni di montaggio dell'impianto.

2. Quando i tubi flessibili sono stati rimossi e le valvole sono state ripristinate: montare il rivestimento e inserire l'impianto.

ES Set de reequipamiento de interruptor de presión – Montaje

Reequipamiento de instalaciones antiguas con regulador de sistema SC1



- La radiación solar conlleva el peligro de sufrir escaldaduras a la hora de realizar trabajos en la instalación solar.
- Es posible que se produzca un escape de vapor en el conducto solar.
- Efectúe los trabajos en la instalación solar sólo fuera de las horas de radiación solar o con los colectores tapados.
- Para el llenado y el lavado del circuito solar, utilice solamente como medio portador del calor la mezcla preparada original de Solvis Tyfocor LS-rot.

Con el set de reequipamiento, las instalaciones antiguas con regulador de sistema SC1 se pueden equipar con un interruptor de presión. El interruptor de presión se monta en el conducto de retorno del circuito solar y se conecta eléctricamente en serie con la bomba solar.



La tubería de retorno es el conducto de conexión entre el acumulador y el grupo de seguridad.

Preparar la instalación

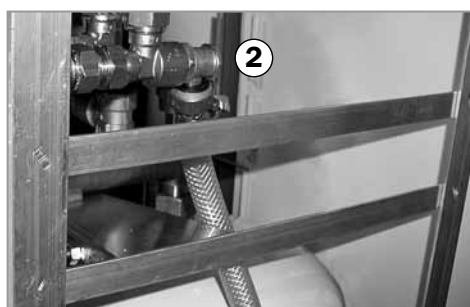
1. Desconecte la instalación solar mediante el interruptor principal y retire el revestimiento.
2. Sujete el interruptor de presión junto al tubo de retorno y determine la posición de montaje (figura superior: el interruptor de presión no debe chocar contra el revestimiento lateral).
3. Cierre la llave de bola que se encuentra encima del filtro solar (posición de la palanca horizontal) (1).
4. Conecte la manguera de salida al grifo de lavado (2) y coloque un recipiente colector.
5. Abra el grifo de lavado.
6. Deje salir todo el líquido solar del conducto de avance del colector.



Determinar la posición de montaje del interruptor de presión en el retorno solar



Llave de bola sobre el filtro solar cerrada

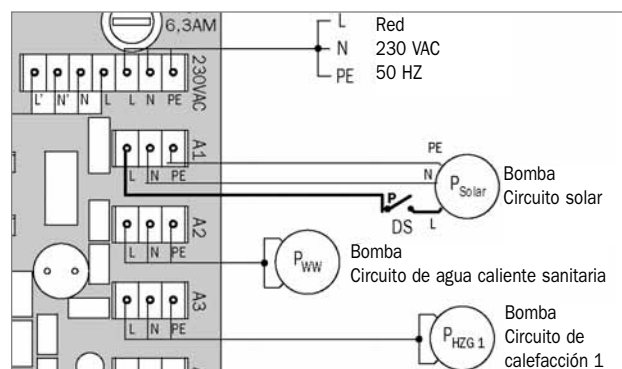


Manguera de lavado conectada al grifo de lavado

Set de reequipamiento de interruptor de presión – Montaje

Montar el interruptor de presión

1. Desmonte el tubo de retorno solar.
2. En el punto previsto, recorte una sección de aproximadamente 4 cm del tubo de retorno.
3. Monte el interruptor de presión entre las secciones de tubo.
4. Conecte de nuevo el tubo de retorno y cierre la abrazadera inferior.
5. Conecte eléctricamente en serie el interruptor de presión con la bomba solar (figura derecha).



Detalle del esquema de cableado: Conexión del interruptor de presión (DS) con la bomba solar

Preparar la instalación para el funcionamiento

1. Lave el circuito solar y realice una prueba de presión.



Para el lavado y la prueba de presión → véanse las instrucciones de montaje que se encuentran en la instalación.

2. Cuando se hayan retirado los tubos flexibles y las válvulas tengan su ajuste original: Monte el revestimiento y encienda la instalación.

PT Kit de reajuste de pressostato – Montagem

Reequipamento de instalações mais antigas com regulador de sistema SC1



- No caso de exposição à radiação solar, há perigo de queimadura ao trabalhar na instalação solar!
- Possível escape de vapor da tubagem solar.
- Realize sempre os trabalhos durante os períodos sem radiação solar ou com os colectores cobertos.
- Para encher e lavar o circuito solar, utilize sempre o fluido portador de calor original Solvis Tyfocor LS-rot (mistura pronta).

O kit de reajuste permite reequipar instalações mais antigas, com regulador de sistema SC1, com um pressostato. O pressostato é instalado no retorno do circuito solar e ligado electricamente em série com a bomba solar.



A tubagem de retorno é o tubo de ligação entre o depósito e o grupo de segurança.

Preparar a instalação

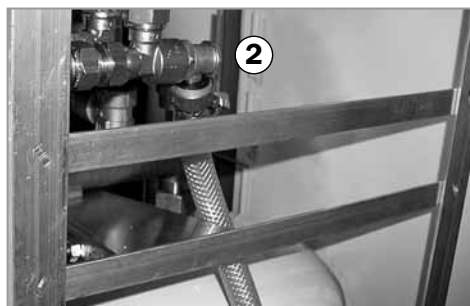
1. Desligar a instalação solar com o interruptor principal e remover o revestimento.
2. Posicionar o pressostato na tubagem de retorno e determinar a posição de instalação (figura superior: o pressostato não deve encostar no revestimento lateral).
3. Fechar a torneira esférica instalada acima do filtro solar (alavanca na posição horizontal) (1).
4. Ligar o tubo de escoamento à torneira de enchimento (2) e conduzir o fim do tubo para um recipiente colector.
5. Abrir a torneira de enchimento.
6. Escoar completamente o líquido solar da tubagem de ida do colector.



Determinar a posição de instalação do pressostato no circuito de retorno solar



Torneira de esfera por cima do filtro fechada

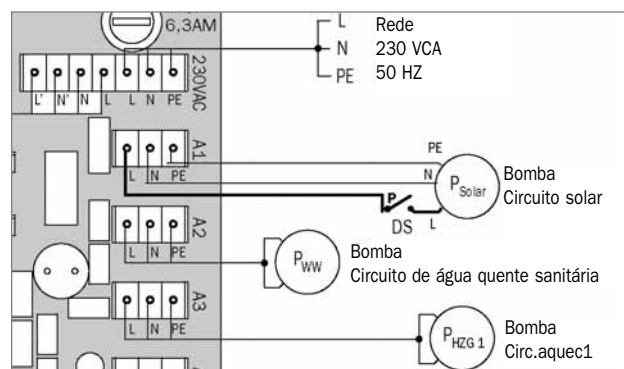


Mangueira de lavagem ligada à torneira de lavagem

Kit de reajuste de pressostato – Montagem

Montar o pressostato

1. Desmontar a tubagem de retorno solar.
2. Na posição prevista para a instalação, serrar o tubo de Retorno em aprox. 4 cm.
3. Montar o pressostato no segmento serrado.
4. Voltar a montar o tubo de retorno e apertar a abraçadeira inferior.
5. Ligar o pressostato electricamente em série com a bomba solar (figura direita).



Secção do esquema de ligações: Ligação do pressostato (DS) com a bomba solar

Colocar a instalação para pronta a funcionar

1. Lavar o circuito solar e realizar um teste de pressão.



Para a lavagem e teste de pressão → consultar as instruções de montagem da instalação.

2. Quando as mangueiras tiverem sido removidos e as válvulas tiverem sido comutadas para a posição operacional: Montar o revestimento e ligar a instalação.

FR

Kit d'adaptation ultérieure pour pressostat – Montage

Adaptation ultérieure d'anciennes installations avec régulateur de système SC1



- En cas d'ensoleillement direct, risques de brûlure lors de travaux sur l'installation solaire.
- Possibilité d'émission de vapeur par la conduite solaire.

- Les travaux sur l'installation solaire doivent être réalisés uniquement en dehors des périodes d'ensoleillement ou après avoir couvert les capteurs.
- Seul le liquide caloporteur d'origine Solvis Tyfocor LS-rot (mélange prêt à l'emploi) doit être utilisé pour remplir et rincer le circuit solaire.

Le kit d'adaptation ultérieure permet de monter ultérieurement un pressostat sur les anciennes installations avec régulateur de système SC1. Le pressostat s'installe dans la conduite retour du circuit solaire et se branche en série avec la pompe solaire.



Le tuyau retour est la conduite de raccordement entre l'accumulateur et le groupe de sécurité.

Préparation de l'installation

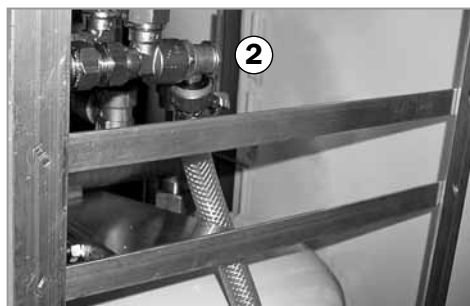
1. Mettez l'installation hors service à l'aide de l'interrupteur principal et déposez l'habillage.
2. Tenez le pressostat contre le tuyau retour et déterminez la position de montage (illustration supérieure : le pressostat ne doit pas être en contact avec l'habillage latéral).
3. Fermez le robinet à boisseau sphérique en amont du filtre solaire (manette à l'horizontale) (1).
4. Raccordez le tuyau d'évacuation au robinet de rinçage (2) et placez l'autre extrémité dans un récipient collecteur.
5. Ouvrez le robinet de rinçage.
6. Laissez tout le fluide caloporteur s'écouler de la conduite aller du capteur.



Détermination de la position de montage du pressostat sur le retour solaire



Robinet à boisseau sphérique en amont du filtre solaire fermé

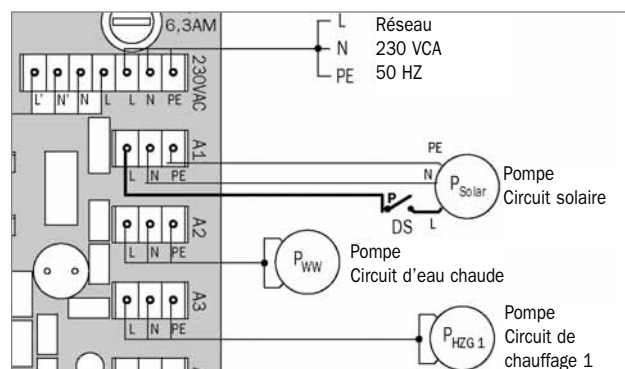


Tuyau de rinçage raccordé au robinet de rinçage

Kit d'adaptation ultérieure pour pressostat – Montage

Montage du pressostat

1. Démontez le tuyau retour du circuit solaire.
2. Découpez à la scie une section d'environ 4 cm à l'emplacement prévu sur le tuyau retour.
3. Montez le pressostat entre les deux sections du tuyau.
4. Raccordez le tuyau retour et refermez le collier inférieur.
5. Branchez le pressostat en série avec la pompe solaire (illustration ci-contre).



Section du schéma de câblage : branchement du pressostat (DS) à la pompe solaire

Remise en service de l'installation

1. Rincez le circuit solaire et effectuez un test de pression.



**Pour le rinçage et le test de pression,
→ voir les instructions de montage
fournies avec l'installation.**

2. Après avoir retiré les tuyaux et remis les soupapes, posez l'habillage et mettez l'installation sous tension.

NL Drukschakelaar – set voor inbouw achteraf – Montage

Voor inbouw achteraf in oudere installaties met systeemregelaar SC1



- Verbrandingsgevaar bij zonnestraling tijdens werkzaamheden aan de zonne-installatie!
- Verbrandingsgevaar door afblazen (uittreden van stoom) uit het leidingwerk mogelijk.
- Werkzaamheden aan de zonne-installatie uitsluitend buiten de tijden van directe zonnestraling of met afgedekte collectoren uitvoeren.
- Voor het afvullen en spoelen van het zonnecircuit uitsluitend het originele kant-en-klare warmtemedium Solvis Tyfocor LS-rot gebruiken.

Met behulp van de set voor inbouw achteraf kunnen oudere installaties voorzien van systeemregelaar SC1 later met een drukschakelaar uitgerust worden. De drukschakelaar wordt in de retour van het zonnecircuit geplaatst en elektrisch met de circulatiepomp (zonnecircuit) in serie geschakeld.



De retourleiding is de verbindingsleiding tussen het voorraadvat en de veiligheidsgroep.

Installatie voorbereiden

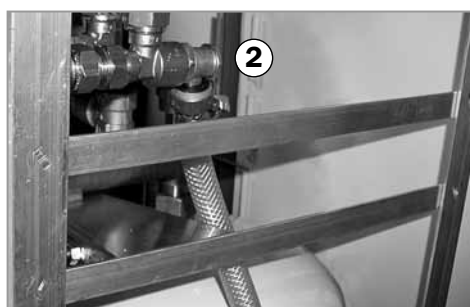
1. Installatie met de hoofdschakelaar uitschakelen en de isolatie/ommanteling wegnemen.
2. Drukschakelaar op de retourleiding projecteren en de inbouwpositie bepalen (foto boven: de drukschakelaar dient niet tegen de zijdelen te stoten).
3. Kogelkraan boven het zonnefilter sluiten (handgreep horizontaal) (1).
4. Vul-/aftapslang op de vul-/aftapkraan (2) aansluiten en in een opvangbak o.i.d. geleiden.
5. Vul-/aftapkraan openen.
6. Zonnesysteemvloeistof geheel uit de aanvoerleiding van de collector laten lopen.



Drukschakelaar op de retourleiding projecteren en de inbouwpositie bepalen



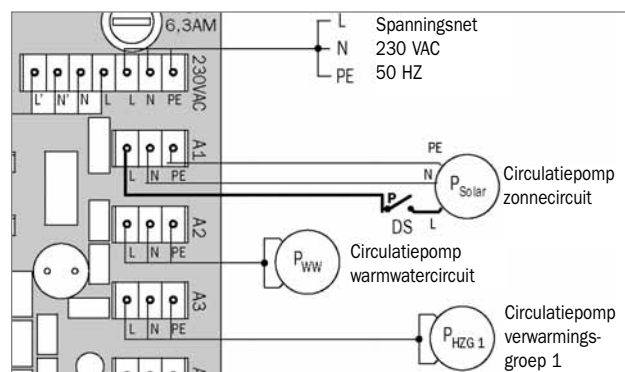
Kogelkraan boven het zonnefilter gesloten



Vul-/aftapslang op de vul-/aftapkraan aangesloten

Drukschakelaar monteren

1. Retourleiding zonnecircuit uitbouwen.
2. Op de tevoren bepaalde positie een stuk van ongeveer 4 cm uit de retourleiding zagen.
3. Drukschakelaar tussen de leidingdelen monteren.
4. Retourleiding weer aansluiten en leidingklem onder afsluiten.
5. Drukschakelaar met circulatiepomp (zonnecircuit) elektrisch in serie schakelen (kabelschema rechts).



Detail uit het kabelschema: schakeling van de druk-schakelaar (DS) met de circulatiepomp zonnecircuit

Installatie gereed voor gebruik maken

- 1. Zonnecircuit spoelen en afpersen.**



Voor spoelen en afpersen → zie montage-handleiding welke bij de installatie hoort.

- 2.** Zodra de slangen weggenomen en de afsluiters weer in hun positie teruggeplaatst zijn: isolatie aanbrengen en installatie inschakelen.



SOLVIS GmbH · Grottrian-Steinweg-Straße 12 · 38112 Braunschweig · Tel.: 0531 28904-0 · Fax: 0531 28904-100
Internet: www.solvis.de